

15 déc. 2020-15 mars 2021 traductions publiées

> par les Traductrices & les Traducteurs

> par les Maisons d'édition

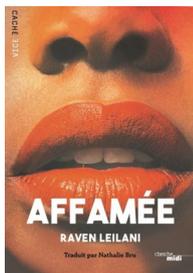
de Nouvelle-Aquitaine

référencé.e.s sur le site www.matrana.fr

*Ce document répertorie des publications parues et à paraître entre le 15 décembre et le 15 mars 2021.
Si des erreurs ou omissions ont pu s'y glisser, veuillez nous en excuser.
Les dates de parution sont données à titre indicatif.*

matrana Maison
de la traduction
en Nouvelle
Aquitaine

Roman, récit, littérature générale



Affamée

Auteure : **Raven Leilani**
Traduit de l'**anglais** (États-Unis)
par **Nathalie BRU**
Éd. Cherche midi (Paris)
25 fév. 2021 | Roman | 320 p. | 22 €
« Edie, jeune Afro-Américaine, a décroché un poste dans l'édition, mais il semble toujours y avoir quelqu'un de plus respectable ou de plus "blanc" prêt à

prendre sa place. Or voilà qu'elle rencontre – par Internet – Eric, un homme blanc plus âgé qu'elle, avec qui elle entame une aventure aussi torride qu'ambiguë... »

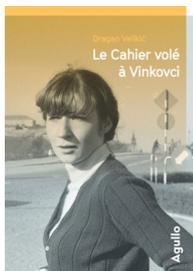


L'Appel du cacatoès noir

Auteur : **John Danalis**
Traduit de l'**anglais** (Australie) par
Nadine GASSIE
Éd. Marchialy (Paris)

10 mars 2021 | Récit | 300 p. | 21,10 €
« John Danalis a grandi avec un crâne aborigène dans son salon. C'est seulement à 40 ans qu'il comprend l'horreur de la situation et décide de tout mettre en œuvre

pour restituer Mary – puisque c'est ainsi que le crâne a été affectueusement renommé – à son peuple. Pour cela, il va devoir déconstruire ses préjugés d'homme blanc sur la culture aborigène et se plonger dans l'histoire ancienne de l'Australie.»

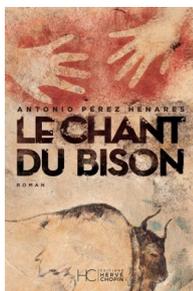


Le Cahier volé à Vinkovci

Auteur : **Dragan Velikic**
Traduit du **serbe** par Maria Bejanovska
Éd. Agullo (33 Villenave d'Ornon),
coll. Agullo fiction

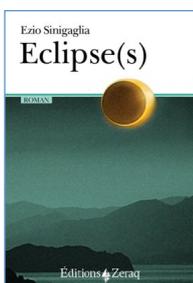
25 fév. 2021 | Roman | 288 p. | 20,50€
« La nouvelle de la mort de sa mère surprend l'écrivain à Budapest et devient l'occasion d'ouvrir une boîte noire émotionnelle. De fragments de souvenirs en

portraits esquissés avec sensibilité, c'est toute l'histoire de l'Istrie du XXe siècle, depuis le grand incendie de Salonique en 1917 jusqu'à nos jours, en passant par l'implosion de l'ex-Yougoslavie dans les années 1990, qui se trouve revisitée... »



Le Chant du bison

Auteur : **Antonio Pérez Henares**
Traduit de l'**espagnol**
par Anne-Carole Grillot
Éd. Hervé Chopin (33 Bordeaux)
21 janv. 2021 | Roman | 496 p. | 22 €
« Chat-Huant est encore jeune lorsqu'il voit arriver dans sa grotte celui que l'on surnomme l'Errant, que tout le monde craint et respecte. La solitude du petit garçon et son intelligence poussent le grand homme à l'emmener avec lui dans son long périple. Un voyage initiatique commence alors pour le jeune Homo sapiens... Un roman d'amour et d'aventure au temps de la dernière glaciation. »



Éclipse(s)

Auteur : **Ezio Sinigaglia**
Traduit de l'**italien**
par Émeline Plessier

Éd. Zeraq (33 Bordeaux)

9 fév. 2021 | Roman | 112 p. | 15,90 €

« Eugenio Akron, architecte triestin à la retraite, réalise son dernier vrai voyage. Sa destination ? Une île nordique, un radeau de basalte perdu en pleine mer d'où il pourra assister à une éclipse totale de Soleil. La solitude d'Akron sera de courte durée : il fait connaissance avec Mrs Wilson, une charmante Bostonienne venue elle aussi admirer ce spectacle. Leur rencontre est une chance, un coup du destin, qui fera ressurgir à la surface le passé d'Eugenio. »



L'Enfant de la prochaine aurore

Auteure : **Louise Erdrich**
Traduit de l'**anglais** (États-Unis)
par **Isabelle REINHAREZ**
Éd. Albin Michel, Terres d'Amérique
6 janv. 21 | Roman | 416 p. | 22,90 €
« Notre monde touche à sa fin. Dans le sillage d'une apocalypse biologique, l'évolution des espèces s'est brutalement

arrêtée, et les États-Unis sont sous la coupe d'un gouvernement religieux et totalitaire qui impose aux femmes enceintes de se signaler. Cedar Hawk Songmaker, une jeune Indienne adoptée à la naissance par un couple de Blancs de Minneapolis, apprend qu'elle attend un enfant. Se sachant menacée, elle se lance dans une fuite éperdue, déterminée à protéger son bébé coûte que coûte. Renouvelant son univers, Louise Erdrich nous entraîne dans un futur effrayant où les notions de liberté et de procréation sont des armes politiques. »



Eux et moi

Auteur : **Jerome K. Jerome**
Traduit de l'**anglais** par Maurice Beerblock (traduction revue et corrigée)
Éd. L'Arbre vengeur (33 Talence),
coll. L'arbuste véhément
18 fév. 2021 | Roman | 282 p. | 8,50 €
« Un humoriste, on a du mal à l'imaginer en famille, entouré de ses enfants, de sa femme, de la bonne et du chien... Un

humoriste, on le voit plutôt seul, en goguette, décochant à tout venant, à tout moment, traits et saillies pour la plus grande allégresse d'une cour mondaine et bambocharde. Jerome K. Jerome bouleverse les idées reçues et se montre ici englué dans les soucis domestiques du bon père de famille, éperdu d'admiration pour celle-ci, déçu par celui-là, aux prises avec les voisins, les fournisseurs et les animaux d'alentour. »



Lait sauvage

Auteure : **Sabrina Orah Mark**
Traduit de l'**anglais** (États-Unis)
par Stéphane Vanderhaeghe
Éd. Do (33 Bordeaux)
23 fév. 2021 | Nouvelles | 168 p. | 17 €
« Chacune de ces histoires est un voyage novateur, poétique, subversif, absurde, tendre et étonnamment drôle à travers les relations – souvent familiales –, les émotions et l'expérience humaine. Chacune de ces

histoires permet de regarder le monde dans une perspective vraiment nouvelle. Il vaut d'ailleurs mieux aborder chacune de ces histoires avec une sorte d'esprit malléable. [...] Certains sont même allés jusqu'à écrire à propos de ces histoires : elles sont comme si les frères Grimm rencontraient Samuel Beckett dans son maillot de bain à la plage. Ou bien peut-être Franz Kafka, serait-on tenté de rajouter. »



Léonid doit mourir

Auteur : **Dmitri Lipskerov**
Traduit du **russe** par Raphaëlle Pache
Éd. Agullo (33 Villenave d'Ornon), coll. Agullo fiction
14 janv. 2021 | Roman | 436 p. | 22 €
« En 1964, Léonid est un fœtus doué de conscience qui livre avec humour ses réflexions depuis le ventre de sa mère. Celle-ci morte en couches et son père

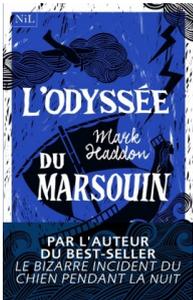
disparu, le petit passera son enfance oublié de tous dans un orphelinat, où il se découvrira certains dons et un goût très personnel pour la vengeance. En 2005, Angelina, 82 ans, sniper à la retraite capable de pressentir la mort des hommes, héroïne de la Grande Guerre patriotique, se lance dans une quête de jouvence... Que peut-il advenir d'une rencontre entre Léonid et Angelina ? »



O

Auteur : **Miki Liukkonen**
Traduit du **finnois**
par Sébastien Cagnoli
Éd. Le Castor astral (33 Bègles)
21 janv. 2021 | Roman | 962 p. | 28 €
« O est l'aventure sur 7 jours de 100 personnages souffrant tous d'une psychose dans un jeu calibré d'entremêlements où apparaissent une multitude de digressions,

de souvenirs, d'anecdotes et d'histoires mises en abyme. O raconte l'histoire d'une équipe de natation qui se prépare pour les jeux Olympiques, d'une entreprise qui conçoit des toboggans dans une démarche artistique, d'un homme qui voue un culte aux aubergines, d'un cirque de névrosés. Tous sont amenés à se croiser et à se rencontrer. »



L'Odysée du marsouin

Auteur : **Mark Haddon**
Traduit de l'**anglais**
par **Odile DEMANGE**
Éd. Nil (Paris)
21 janv. 2021 | Roman | 400 p. | 22 €
« Il était une fois, dans l'Angleterre du XXIe siècle, un homme qui, rendu fou de douleur par la mort de son épouse, tomba éperdument amoureux de leur fille. Il était une fois une jeune fille qui rêvait du prince

charmant qui viendrait l'arracher à l'emprise délétère de son père. Il était une fois un jeune homme obligé de fuir pour échapper à la fureur meurtrière du père incestueux. C'est alors que les époques se télescopent, que le présent bascule dans le passé, que l'Angleterre actuelle s'efface devant la Grèce antique et que la réalité rejoint le mythe. »



Tu ne désireras pas

Auteur : **Jonathan Miles**
Traduit de l'**anglais** (États-Unis)
par **Jean-Charles KHALIFA**
Éd. Monsieur Toussaint Louverture (33 Cenon)
4 fév. 2021 | Roman | 464 p. | 24,50 €

« Amours périmées, destins brisés, vies en morceaux : dis-moi ce que tu jettes et je te dirai qui tu es. Un jeune couple squatte un

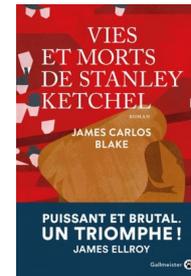
appartement new-yorkais et vit de déchets et d'eau fraîche ; un linguiste enlisé dans la crise de la cinquantaine jongle entre sa femme infidèle et l'Alzheimer de son père ; une veuve du 11 Septembre s'interroge sur son avenir et celui de sa famille recomposée. Leurs points communs ? Le désir et le rejet, qui les poussent – chacun à sa façon – à vouloir plus, toujours plus, jusqu'à ce que leurs mondes délabrés en viennent à se frôler. »



Un père étranger

Auteur : **Eduardo Berti**
Traduit de l'**espagnol**
par **Jean-Marie SAINT-LU**
Éd. La Contre-allée (Lille), coll. La Sentinelle
14 janv. 2021 | Roman | 448 p. | 23 €
« De Buenos Aires à Madrid, en passant par Paris et le Kent, ce roman nous entraîne au cœur des questionnements sur l'identité, la

transmission, l'exil et l'écriture. Fils d'un immigré roumain installé à Buenos Aires, le narrateur, écrivain, décide de partir vivre à Paris. Dans un café, il prend l'habitude de lire les lettres que son père lui envoie et se remémore alors l'histoire de sa famille... Et voilà que vient s'intercaler une autre histoire, celle de Józef et de son épouse, Jessie, tous deux installés en Angleterre. Józef est écrivain lui aussi, d'origine polonaise, exilé en Angleterre : l'immense Joseph Conrad pourrait bien devenir le personnage du prochain roman de notre narrateur argentin. »



Vies et morts de Stanley Ketchel

Auteur : **James Carlos Blake**
Traduit de l'**anglais** (États-Unis)
par **Élie ROBERT-NICOUD**
Éd. Gallmeister (Paris), coll. Americana
4 mars 21 | Roman | 384 p. | 23,80 €
« Stanislaus Kaicel (1886–1910), alias Stanley Ketchel, est considéré comme l'un des meilleurs boxeurs poids moyens de

l'histoire. D'origine polonaise, il fuit un père alcoolique et violent, vagabonde à travers l'Amérique misérable et trouve une place de videur de saloon dans le Montana. Un monde de mineurs violents, de capitalistes impitoyables et de prostituées au grand cœur, qui va lui donner sa chance. Dur, agressif et sans scrupule, Ketchel monte sur le ring pour vivre une carrière aussi fulgurante que tragique... »

POCHE

Argent brûlé [nouvelle édition poche]

Auteur : **Ricardo Piglia**
Traduit de l'**espagnol** (Argentine)
par **François-Michel DURAZZO**
Éd. Zulma, coll. Z-a - 4 fév. 2021 | 224 p. | 8,95 €

Borgo Vecchio [poche]

Auteur : **Giosuè Calaciura**
Traduit de l'**italien** par **Lise CHAPUIS**
Éd. Gallimard (Paris), coll. Folio
7 janv. 2021 | 160 p. | 6,90 €

Les Dévastés [poche]

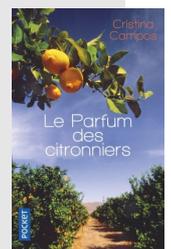
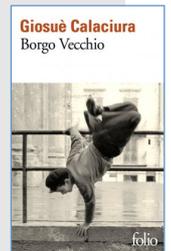
Auteur : **J.J. Amaworo Wilson**
Traduit de l'**anglais** par Camille Nivellet
Éd. Les Moutons électriques (33 Bordeaux), Hélios
19 fév. 2021 | 368 p. | 8,90 €

Neuf parfaits étrangers [poche]

Auteure : **Liane Moriarty**
Traduit de l'**anglais** (Australie)
par **Béatrice TAUPEAU**
Éd. Le Livre de poche (Paris)
3 fév. 2021 | 672 p. | 8,90 €

Le Parfum des citronniers [poche]

Auteure : **Cristina Campos**
Traduit de l'**espagnol** par **Anaïs GOACOLOU**
Éd. Pocket (Paris), coll. Pocket Roman
11 fév. 2021 | Roman | 480 p. | 7,95 €



Polar, thriller, roman noir



L'Eau rouge

Auteure : **Jurica Pavicic**
Traduit du **croate** par Olivier Lannuzel
Éd. **Agullo** (33 Villenave d'Ornon),
coll. Agullo Noir
11 mars 21 | 384 p. | 22 €

« Dans un bourg de la côte dalmate, en Croatie, Silva, 17 ans, disparaît lors de la fête des pêcheurs. C'est un samedi de septembre 1989, dans la Yougoslavie agonisante. [...] À travers ce drame intime, *L'Eau rouge* déploie dans une grande fresque les bouleversements de la société croate, de la chute du communisme à l'explosion du tourisme, en passant par la guerre civile... Ou comment les traumatismes de l'Histoire forgent les destins individuels. »



La Loi des lignes

Auteure : **Hye-Young Pyun**
Traduit du **coréen** par YEONG-HEE LIM et **Catherine BIROS**
Éd. Rivages (Paris), coll. Rivages Noir
3 fév. 2021 | 350 p. | 19 €

« Lorsque la demi-sœur éloignée de Gi-jeong est retrouvée noyée dans une rivière, Gi-jeong part à la recherche de réponses. Pendant ce temps, Se-oh, qui n'a pas quitté sa maison depuis des années de peur d'être rattrapée par son passé, découvre que son père a été tué dans une explosion de gaz. La police est impatiente de résoudre ces deux affaires de suicides possiblement justifiés par des dettes insurmontables. »



Mensonges invouables Une enquête de Maisie Dobbs

Auteure : **Jacqueline Winspear**
Traduit de l'**anglais** (GB)
par **Marion BOCLET**
Éd. City (Bernay, Eure)
3 fév. 2021 | 432 p. | 18,50 €

« Ancienne infirmière pendant la Première Guerre mondiale, Maisie Dobbs, dotée d'un talent particulier pour mener des enquêtes, elle vient d'ouvrir son agence de détective à

Londres. Et, en cette période troublée, ce ne sont pas les clients qui manquent. Sir Lawton, un éminent avocat, lui confie une mission délicate : prouver que son fils, un aviateur, a bien disparu pendant la guerre... »



Une vie pour une autre

Auteur : **Haylen Beck**
Traduit de l'**anglais** (Irlande)
par **Janique JOUIN-DE LAURENS**
Éd. HarperCollins (Paris), coll. Noir
10 fév. 2021 | 368 p. | 20 €

« Un contrat d'édition et une confortable avance pour son premier roman en poche, Libby a décidé de s'offrir une parenthèse de luxe avec son fils Ethan, trois ans, qu'elle élève seule. Mais un soir, l'enfant échappe à sa vigilance... Dans ce complexe hôtelier qui compte des milliers de chambres, un petit garçon a vite fait de se perdre. Et puis, à mesure que le temps s'écoule, l'évidence s'impose : il s'agit d'un enlèvement. Interrogée par la police, Libby se réfugie dans un mutisme qui sonne comme un aveu. Qu'a-t-elle sur la conscience ? Quel terrible secret cache-t-elle, au point d'obstruer l'enquête pour retrouver son enfant ? »

POCHES



Faute grave [poche]

Auteure : **Lucie Whitehouse**
Traduit de l'**anglais** (GB) par **Marie CHABIN**
Éd. Pocket (Paris), coll. Pocket Thriller
21 janv. 2021 | 576 p. | 8,40 €

« L'inspectrice Robin Lyons, étoile montante de Scotland Yard, est mise à pied pour faute grave après avoir enfreint les ordres de sa hiérarchie. Élevant seule sa fille de treize ans, elle est contrainte de retourner vivre chez ses parents, à Birmingham, ville marquée par la crise, la paupérisation, et une criminalité croissante. Quand sa meilleure amie meurt dans un incendie criminel, Robin retrouve ses réflexes de flic, et décide de mener l'enquête, seule contre tous s'il le faut... »



Il était une fois mon meurtre [poche]

Auteure : **Emily Koch**
Traduit de l'**anglais** (GB) par **Éric MOREAU**
Éd. Gallimard (Paris), coll. Folio Policier
18 fév. 2021 | 432 p. | 9,20 €

« Tout le monde croit qu'Alex est dans le coma, sans espoir de réveil. Tandis que sa famille et sa petite amie, Bea, hésitent à arrêter les soins, il entend tout. Piégé dans ce corps paralysé, il repense à l'accident d'escalade qui a causé cet état. Était-ce vraiment un accident ? Pire, il suspecte le tueur d'être encore dans son entourage et de vouloir s'en prendre à Bea... »



Les Oubliés de Londres [poche]

Auteure : **Eva Dolan**
Traduit de l'**anglais** par **Lise GAROND**
Éd. Points (Paris), coll. Points Policiers
11 mars 2021 | 408 p. | 8,30 €

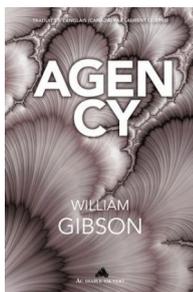
« Un immeuble au milieu d'un vaste chantier de construction à Londres. Quelques rares occupants résistent encore à l'expropriation. Alors qu'ils célèbrent la sortie d'un livre consacré à leur combat et que la fête bat son plein, Hella et Molly, auteures du livre, découvrent le cadavre d'un homme. Qui est-il ? Comment est-il mort ? La décision qu'elles prennent ce soir-là va lier leurs destins de manière inextricable. Eva Dolan nous livre ici un polar social d'une redoutable efficacité. »



La Petite Fille au tambour

[nouvelle édition poche]
Auteur : **John Le Carré**
Traduit de l'**anglais** par **Natalie ZIMMERMANN** et **Lorris MURAIL**
Éd. Points (Paris), coll. Points Policiers
7 janv. 21 | Roman espionnage | 768 p. | 9,30 €
« Dans les années 70, le Mossad traque les cellules palestiniennes soupçonnées de vouloir fomenter des attentats en Europe contre des Juifs. Martin Kurtz pilote ce travail de renseignement. Parmi ses cibles, il y a un certain Khalil qu'il espère capturer grâce à une jeune recrue, Charlie, une petite actrice anglaise embarquée dans un rôle de véritable espionne... »

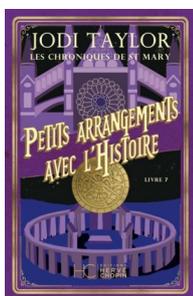
SF, fantastique, fantasy



Agency

Auteur : **William Gibson**
Traduit de l'**anglais** (États-Unis)
par **Laurent QUEYSSI**
Éd. Au Diable Vauvert (30 Vauvert)
25 fév. 2021 | Polar SF | 480 p. | 22 €
« Au 22e siècle, à Londres, Wilf Netherton et sa patronne peuvent communiquer avec des "fragments", des univers parallèles du passé. Dans celui qu'ils viennent de découvrir, en 2017, Verity Jane est engagée

pour évaluer un assistant numérique basé sur une IA d'un tout nouveau genre : "Eunice". L'IA quasi humaine manifeste un visage, un passé fragmentaire et une maîtrise de la stratégie de combat. Réalisant que ses nouveaux employeurs énigmatiques ne savent pas encore à quel point Eunice est puissante et précieuse, Verity décide qu'il est préférable qu'ils ne le sachent pas... »



Les Chroniques de St Mary T. 7 : Petits arrangements avec l'histoire

Auteure : **Jodi Taylor**
Traduit de l'**anglais**
par Cindy Colin Kapen
Éd. **Hervé Chopin** (33 Bordeaux)
4 fév. 21 | Fantastique | 368 p. | 14,50 €

« À l'institut St Mary, les historiens n'étudient pas seulement le passé, ils le visitent. "J'ai fait des choses stupides dans ma vie. J'ai souvent été imprudente et j'ai enfreint beaucoup de règles. Mais jamais auparavant je n'avais ruiné autant de vies ni laissé un tel désastre derrière moi." Max n'a effectivement jamais aimé suivre les règles, pensant qu'elles étaient faites pour les autres. Mais cette fois, elle est allée trop loin et tout le monde va devoir en payer le prix. Comment pourra-t-elle arranger les choses ? »

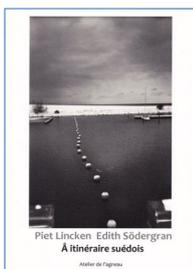
POCHE



Le Prieuré de l'oranger T. 1 [poche]

Auteure : **Samantha Shannon**
Traduit de l'**anglais** (États-Unis) par **Jean-Baptiste BERNET** et Benjamin Kuntzer
Éd. J'ai Lu (Paris), coll. Imaginaire
3 fév. 2021 | Roman fantasy | 608 p. | 8,90 €
« La maison Berethnet règne sur l'Inys depuis plus de mille ans. La reine Sabran IX doit impérativement donner naissance à une héritière, mais des assassins essaient de l'en empêcher. Quoique la monarque l'ignore, elle peut compter sur l'aide d'Ead Duryan, une jeune magicienne qui la protège en secret... »

Poésie



À, itinéraire suédois

[nouvelle édition augmentée]
Edith Södergran et Piet Lincken
Traduit du **suédois** par Piet Lincken
Éd. **Atelier de l'agneau** (33 St-Quentin-de-Caplong), coll. Bilingue
20 déc. 2020 | 106 p. | 17 €
Poèmes bilingues français-suédois
« Piet Lincken est auteur, traducteur et photographe pour ce livre. Seuls les

poèmes d'Edith Södergran sont bilingues, Piet Lincken écrivant directement en français. La poésie de Lincken tout comme celle de Södergran, poète majeure en Scandinavie (1892-1923, finlandaise d'expression suédoise), travaille sur la notion de rive, de limite, et aussi sur la langue. S'en suit une vie jaillissante, panthéiste. »



Fin du labyrinthe

Auteur : **Salvador Espriu**
Traduit du **catalan** par **François-Michel DURAZZO**
Éd. L'Étoile des limites (46 Fourmagnac) / Le Noroît (Montréal)
Édition bilingue catalan-français
1er février 21 | 82 p. | 14 €
« *Fin du labyrinthe* constitue le cinquième volet d'une méditation sur la mort, sous forme d'ascèse. La langue se dépouille en

quête de la clarté qui précède la lumière, de la lumière qui accueille le je sur la rive ombreuse. Le poème se fait tour à tour chemin, ascension et traversée "au cœur de l'hiver", dans l'espoir d'un "blé à venir", du point du jour jusqu'au coucher du soleil. »

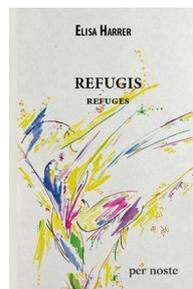


Lo Suau daus buòus - Memòria de la nevia

Auteur : **Julio Llamazares**
Traduit de l'**espagnol en occitan limousin**
par **Jan DAU MELHAU**
Éd. Letras d'Òc (31 Toulouse)
17 fév. 2021 | 72 p. | 12 €

« Jan dau Melhau, escrivan e poèta, a revirat en lenga d'òc Lo Suau daus buòus e

Memòria de la nevia, dos recueils de Julio Llamazares écrits en castelhan. »



Refugis | Refuges

Auteure : **Elisa Harrer**
Texte **occitan-français**,
autotraduction de l'auteure
Éd. **Per Noste** (64 Orthez)
25 janv. 2021 | 196 p. | 8 €
Édition bilingue occitan-français
« Au bout de plusieurs heures de marche, harassé, alors que vous vous pensez égaré à tout jamais dans ces montagnes

inconnues, alors que le jour décline déjà et que vous vous êtes résigné, une fois de plus, à coucher sur la dure, en plein vent, sous des grappes d'étoiles glacées, vous arrivez, ô miracle, à un refuge. Et les livres sont bien eux aussi, eux surtout, ces simples cabanes dont il suffit de pousser la porte jamais fermée à clé, ces lieux magiques où vous trouverez une cheminée, quelques bûches, et avec un peu de chance une boîte d'allumettes. »

Littérature jeunesse

ALBUMS



Bijoux / Jewels

Auteurs : **Calouan** (texte) & **Guillaume Trannoy** (ill.)

Éd. **Léon Art & Stories** (33 Bordeaux), coll. Mini Léon

11 mars 2021 | Album jeunesse | Arts | 32 p. | 8 €

Bilingue français-anglais

« Plonge dans l'Art avec Léon ! Léon le petit caméléon admire les perles, les diamants, les pierres précieuses, mais aussi les parures simples et inventives qui reflètent la personnalité de celui ou celle qui les porte. »



Princes & princesses

Auteurs : **Cyrielle Vincent** (texte) & **Guillaume Trannoy** (ill.)

Éd. **Léon Art & Stories** (33 Bordeaux), coll. Mini Léon

11 mars 2021 | Album jeunesse | Arts | 32 p. | 8 €

Bilingue français-anglais

« Plonge dans l'Art avec Léon ! En s'invitant chez les princes et les princesses, Léon le petit caméléon apporte un vent de fraîcheur dans leur vie trop rangée : côtoyer les Altesses réserve de délicieuses surprises ! »



Le Renard et la Cigogne

Auteures : **Dana Monceau** (textes) & **Nadia Léonard** (illustrations)

Traduit du **français vers l'anglais** par Danielle Brown et

du **français vers l'arabe** par Iyad Kallas

Éd. **Dadoclem** (33 Bordeaux)

24 fév. 2021 | Album jeunesse | Kamishibai | 28 p. | 32 €

Édition trilingue français-anglais-arabe

« La rencontre de la tradition japonaise, de la fable française et d'un cocktail détonnant de langues française, anglaise et arabe. »

ROMANS JEUNESSE



2050, une histoire du futur

Auteur : **Thomas Harding**

Illustré par **Florian Toperngpong**

Traduit de l'**anglais** (GB)

par **Amélie SARN**

Éd. Seuil jeunesse (Paris)

8 janv. 21 | Roman ado | 224 p. | 16 €

« 2050. Billy Schmidt, 14 ans, est passionnée par l'Histoire. Dès qu'elle en a le temps, elle interroge sa grand-mère Nancy

sur les années qui ont marqué sa vie. À travers leurs discussions, des lettres et des photos, Billy et sa Nancy explorent les années 2020 à 2050. Choc climatique, montée des eaux, robotisation à outrance, révolutions politiques... Peu à peu, Billy comprend que tout cela aurait pu être évité et que sa vie en 2050 aurait pu être bien différente... »



Anne d'Avonlea

Auteure : **Lucy Maud Montgomery**

Traduit de l'**anglais** (Canada) par **Isabelle Gadoin**

Éd. **Monsieur Toussaint**

Louverture (33 Cenon)

18 fév. 21 | Roman | 352 p. | 16,50 €

Nouvelle traduction

« Lucy Maud Montgomery continue de déployer sous nos yeux ébahis l'univers

enchanteur qu'elle a créé autour d'Anne Shirley, l'orpheline aux cheveux de feu adoptée par erreur. Entre les amis de toujours et les nouveaux venus, les idées saugrenues et le bon sens qui pointe son nez, Anne nous entraîne dans les aléas de la vie d'un village hors du temps. Alors qu'elle prend ses fonctions d'institutrice, son caractère se dévoile tout en nuances et envolées idéalistes... »



Chroniques de Vinland

T. 2 : La légende du Wendigo

Auteur : **Pedro Estrada**

Traduit de l'**espagnol** par **Cécile MORAN**

Éd. Hachette romans (92 Vanves), coll.

Aventure - 27 janv. 21 | Jeune lecteur |

144 p. | 11,90€

« Keyra a découvert un village peuplé d'habitants couverts d'ocre rouge.

Accompagnée d'Olaf, Halek et Sigrid, elle les observe et essaie de les comprendre. Pris la main dans le sac, ils tentent de s'échapper tous les quatre, mais Keyra reste derrière, entre les mains des villageois. Loin d'être en danger, elle maîtrise rapidement leur langue et leurs coutumes. Ainsi, elle apprend que leur village est menacé par une malédiction. Le Wendigo, une créature tout autant capable de prendre la forme du vent que celle d'un monstre poilu aux griffes redoutables, sème la zizanie entre les habitants... »



Ma licorne secrète

T. 6 : Un nouvel ami

Auteure : **Linda Chapman**

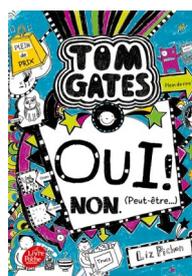
Traduit de l'**anglais** par **Cécile MORAN**

Éd. Pocket jeunesse (Paris)

14 janv. | Jeune lecteur | 80 p. | 4,95€

« Clair-de-Lune a des pouvoirs merveilleux : c'est une licorne ! Emma est tout excitée : elle accompagne Samantha et Jessica à la

ferme pour les aider à choisir un poney. Une surprise l'y attend : la voilà nez à nez avec Plume, une ponette un peu triste... qui ressemble étrangement à Clair de Lune. Et si c'était une licorne ? »



Tom Gates [poche]

T. 8 : Oui ! Non. Peut-être ?

Auteure : **Liz Pichon**

Traduit de l'**anglais**

par **Natalie ZIMMERMANN**

Éd. Le Livre de poche jeunesse (Paris)

6 janv. | Jeune lecteur | 272 p. | 6,90 €

« Maman a commencé un grand ménage de printemps à la maison. Elle dit que si je n'arrive pas à choisir ce que je dois jeter,

elle le fera à ma place. Ce qui serait un désastre ! Mais parfois, c'est compliqué de prendre des décisions. Surtout quand ma grincheuse de sœur, Délia, est sur mon dos. Heureusement, les fossiles viennent à ma rescousse (une fois encore). »

Bande dessinée, Comics

ONE SHOTS & NOUVELLES SÉRIES



Fallen World

Auteurs : **Dan Abnett** (sc.) & **Adam Pollina** (dessin)

Traduit de l'**anglais** (Grande-Bretagne) par Florent DEGLETAGNE

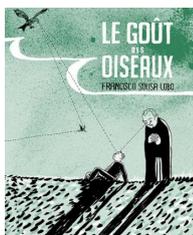
Éd. **Bliss Comics** (33 Bordeaux)

12 fév. 21 | Comics | 144 p. | 17,50 €

Récit complet

« L'an 4002 : un nouveau monde à construire. Le samourai cyborg nommé Rai mène une bataille impossible pour le destin

de l'humanité. Après sa rébellion contre Père, l'intelligence artificielle qui l'a créé, la voie pacifique que Rai a décidé de prendre sera mise à l'épreuve. De nouveaux ennemis émergent dans son propre camp, et des agents de l'ancien Néo-Japon, patrie déchue de Père, menacent le peuple de la Terre. »



Le Goût des oiseaux

Auteur : **Francisco Sousa Lobo**

Traduit du **portugais** et de l'**anglais** par Sylvestre Zas

Éd. **Rackham** (19 Tarnac)

19 fév. 2021 | BD | 140 p. | 16 €

« La vie de Peter Hickey, retraité et ornithologue amateur, tourne autour de trois

grandes passions – l'amour de Dieu, l'amour des oiseaux et l'amour des enfants... Si le Dieu qu'il invoque ne lui répond plus, ce sont plutôt les oiseaux qui lui parlent, lui reprochant en l'insultant son attirance pour les enfants qui va bien au-delà de ce qui est permis. L'existence de Peter, faite de solitude et de perpétuel déni, est finalement mise en pièces le jour où Mortimer, son meilleur ami, est arrêté pour trafic d'images pédophiles... »



Le Lion & La Souris vs les envahisseurs de Zurg

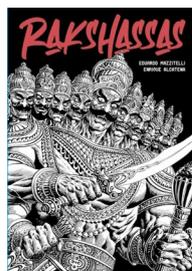
Auteurs : **Benjamin Harper** (sc.) & **Pedro Rodriguez** (dessin)

Traduit de l'**anglais** par Margot Hubert et Marc-Antoine FLEURET

Éd. **Les Aventuriers de l'étrange** (17 Saintes)

26 fév. 2021 | BD jeunesse | 32 p. | 14,50 €

« On a souvent besoin d'un plus petit que soi... Alors que les animaux vivaient en paix, de redoutables limaces tentaculaires envahirent soudainement la Terre à grands coups de lasers destructeurs. Une Résistance s'organisa autour d'un lion féroce et indomptable – jusqu'au jour où il fut fait prisonnier, anéantissant ainsi tout espoir de liberté. Mais c'était sans compter sur une petite souris débrouillarde... »



Rakshassas

Auteurs : **Eduardo Mazzitelli** (sc.) & **Enrique Alcatena** (dessin)

Traduit de l'**espagnol** (Argentine) par Thomas DASSANCE

Éd. **iLatina** (64 Ustaritz)

29 janv. 2021 | BD | 104 p. | 18 €

« L'ambition de Lord Urquart, un noble anglais né dans les Indes britanniques, le

pousse à violer l'enceinte du monastère secret de Tsongpa dans les montagnes de l'Himalaya. Son but est simple : s'emparer du livre des démons, les Rakshassas, pour dominer les forces de l'Univers. Mais quand le rituel de libération des Rashassas échappe à son contrôle, les quatre Démons primordiaux – l'Obscurité, la Douleur, la Haine et la Folie – se retrouvent libérés et peuvent commencer à détruire la Terre et l'Humanité sur leur passage... »

BD : POURSUITE DE SÉRIES & NOUVELLES ÉDITIONS



Alvar Mayor

T. 2 : L'origine des mythes

Carlos Trillo (sc.) & **Enrique Breccia** (dessin)

Traduit de l'**espagnol** (Argentine)

par Thomas DASSANCE

Éd. **iLatina** (64 Ustaritz)

26 fév. 2021 | BD | 232 p. | 30 €

« Alvar Mayor poursuit ses pérégrinations et ses

errances sur les chemins de l'Amérique du sud. Les aventures se succèdent et, sans le vouloir, Alvar Mayor pénètre plus profondément dans cette matière dont sont faits les mythes... Et la frontière entre réalité et fantastique devient perméable ! »



Batman Death Metal - T. 2

Scott Snyder (sc.) & **Greg Capullo** et al.

Traduit de l'**anglais** par **Edmond TOURRIOL**

Éd. Urban Comics (Paris), coll. DC Rebirth

29 janv. 2021 | Comics | 240 p. | 23 €

« Le Batman qui rit possède désormais les pouvoirs du Docteur Manhattan et est bien décidé à remodeler le Multivers à son image. Il défie sa créatrice elle-même, Perpetua... »



Before Watchmen - Intégrale vol. 2

Amanda Conner (sc.), **Darwyn Cooke** (dessin)

Traduit de l'**anglais** (É.-U.) par **Ed. TOURRIOL**

et Doug Headline - Éd. Urban Comics (Paris)

8 janv. 2021 | Comics | 496 p. | 35 €

« Cette intégrale dévoile l'envers du décor des super-héros, fait de romances contrariées, de

perfides trahisons et de violentes tragédies, tout en brossant le portrait sacrifié de la mauvaise conscience de l'Amérique du milieu du XXe siècle, entre réalité et politique-fiction. »



Blade Runner 2019 - T. 2

Michael Green, **Mike Johnson** (sc.) & **Andres Guinaldo** (dessin)

Traduit de l'**anglais** (É.-U.) par **Laurent QUEYSSI**

Éd. Delcourt - 10 fév. 21 | BD | 128 p. | 15,50 €

« Une saga inédite située dans l'univers moite et sordide de Blade Runner ! Ash, la Blade Runner qui hait les replicants, poursuit sa plongée vertigineuse dans l'atmosphère moite du Los Angeles inspiré par le roman de Philip K. Dick... »



Geoff Johns présente...
Green Lantern Intégrale 7
Geoff Johns, T. Bedard, P.J. Tomasi (sc.) & **Doug Mahnke, F. Pasarin** et al. (dessin)
 Traduit de l'**anglais** (É.-U.) par **Ed. TOURRIOL**
 Éd. Urban Comics (Paris), coll. DC Signatures
 19 fév. 2021 | Comics | 336 p. | 29 €
 « Hal Jordan et Sinestro semblent avoir péri face à Black Hand. Leur anneau sélectionne un nouveau Green Lantern : Simon Baz, jeune homme lancé dans une course-poursuite avec la police. Son baptême du feu l'opposera à la Ligue de Justice et à la menace de la Troisième Armée ! »



Invincible - Intégrale T. 2
Robert Kirkman (sc.) & **Cory Walker, Ryan Ottley** (dessin)
 Traduit de l'**anglais** (É.-U.) par **Ed. TOURRIOL**
 Éd. Delcourt (Paris), coll. Contrebande
 13 janv. 2021 | Comics | 352 p. | 29,95 €
 « Après avoir découvert que son père s'avère être le super-héros Omni-Man, Mark se retrouve à ramasser les morceaux de sa vie. Plus rien ne sera pareil, ni pour lui, ni sa famille, sans compter ses amis. Il va devoir lutter pour devenir un homme... Personne ne lui avait dit que devenir un super-héros serait aussi difficile. »



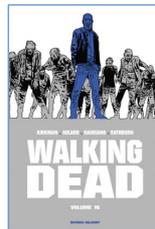
Mind MGMT Rapport d'opérations 3/3
Matt Kindt (sc. & dessin)
 Traduit de l'**anglais** (É.-U.) par Thomas de Châteaubourg - **Éd. Monsieur Toussaint Louverture** (33 Cenon)
 7 janv. 21 | Roman graphique | 344 p. | 24,50 €
 « Alliés et adversaires inattendus, manipulations et alliances surprenantes, mystères et révélations, art et politique, tout se mêle en une mise en abyme vertigineuse pour donner au final de cette saga d'espionnage dopée aux pouvoirs psychiques une dimension à la fois épique et totalement intime. »



The New Teen Titans - T. 4
Marv Wolfman (sc.) & **George Pérez** (dessin)
 Traduit de l'**anglais** (États-Unis) par **Edmond TOURRIOL** et Jérôme Wicky
 Éd. Urban Comics (Paris), coll. DC Essentiels
 15 janv. 2021 | Comics | 526 p. | 35 €
 « Coup de tonnerre au sein des Teen Titans : Terra, leur nouvelle coéquipière, est en réalité une alliée de Deathstroke l'Exterminateur, leur ennemi juré ! Négociant un Contrat Judas avec les têtes pensantes de la R.U.C.H.E., il neutralise un à un les membres des Titans jusqu'à ce qu'il ne reste plus que leur chef : Dick Grayson... »



Snoopy & les Peanuts
 T. 24 : 1997-1998
 Auteur : **Charles M. Schulz**
 Traduit de l'**anglais** (États-Unis) par **Fanny SOUBIRAN**
 Éd. Dargaud (Paris) - 27 janv. 21 | BD | 344 p. | 32 €
 « Traduction à l'identique de la fabuleuse collection Fantagraphics, ces volumes reprennent la totalité des strips de Charlie Brown. Ce tome nous rapproche un peu plus de la fin de cette série d'intégrales de l'une des plus magnifiques sagas. »



Walking Dead, vol. 16 [édition prestige]
 Auteurs : **Robert Kirkman** (sc.) & **Charlie Adlard, Stefano Gaudiano** (dessin)
 Traduit de l'**anglais** (États-Unis) par **Edmond TOURRIOL**
 Éd. Delcourt (Paris), coll. Contrebande
 17 fév. 2021 | BD | 288 p. | 24,95 €
 Ce volume réunit : *Pourri jusqu'à l'os* ; *La Fin du voyage*. « Cet album marque la FIN de la série phénomène dans cette collection prestigieuse, en grand format cartonné dont chaque volume regroupe deux tomes de la série et un sketchbook inédit. »

Manga, Manhua, Manhwa

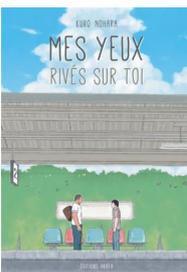
ONE SHOT & NOUVELLES SÉRIES



Dice - T. 1 et T. 2
 Auteure : **Yun Hyun Seok**
 Traduit du **coréen** par Joo-Hyuk Yoo et Damien Mercier (adaptation)
Nazca éditions (79 Niort)
 26 fév. 21 | Manhwa | 160 p. | 8,95 €
 « Et si votre vie était décidée avant votre naissance ? Votre beauté, votre intelligence, toutes vos aptitudes... Dong Tae est un perdant, un larbin et personne ne s'intéresse à lui... L'arrivée d'un nouvel élève va l'amener à participer à un jeu qui va changer sa vie ! »



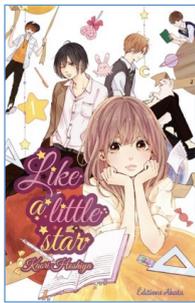
Ichthyophobia [one shot]
 Auteur : **Lung-chieh Li**
 Traduit du **chinois** (Taïwan) par Léa Chow - **Nazca éditions** (79 Niort)
 29 janv. 21 | Manhua | 176 p. | 9,50 €
 « C'est une histoire d'amour mais aussi de peur. L'aventure loufoque d'un homme qui, pour montrer son amour, va dépasser ses peurs tel un Don Quichotte moderne ! »



Mes yeux rivés sur toi
 [one shot] Auteur : **Nohara Kuro**
 Traduit du **japonais** par Jordan Sinnes
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Medium
 25 fév. 21 | Manga | 1 volume | 8,05 €
 « Takeru Inomata est lycéen et vit dans une petite bourgade de province. Les non-dits, les rumeurs, le mariage... tout ça lui passe au-dessus. Il vit son quotidien, sans faire de vague et sans passion. Jusqu'au jour où un nouvel élève arrive au lycée... Les deux garçons se rapprochent... Et si un nouvel amour était en train de naître ? »



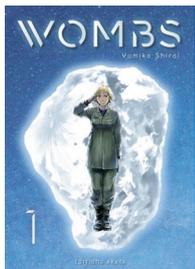
Le Siège des exilées - T. 1
 Auteure : **Akane Torikai**
 Traduit du **japonais** par Gaëlle Ruel
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Large
 11 fév. 21 | Manga | 1 volume | 8,75 €
 « Quelque part en Asie, dans le futur... Il ne naît presque plus d'hommes, ces derniers sont souvent réduits au rôle de partenaire reproducteur. La société applique le système matriarcal, sans guerres ni conflits. Mais certaines ont fui la ville et se sont installées à l'extérieur, dans un bidonville. C'est là que demeure Sanada. Cette dernière possède un secret... un secret qui pourrait bien attiser la convoitise de ses congénères. »



Like a Little Star - T. 1 et T. 2

Auteur : **Kaori Hoshiya**
Traduit du japonais par Yuki Kakiichi et Nathalie Bougon
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Medium
25 fév. 21 | Manga | 192 p. | 6,99 €
« Lycéenne depuis peu, Mirai grandit le plus possible à l'écart des autres. Sa mère, divorcée et remariée, la laisse habiter seule dans leur appartement. Depuis, la jeune fille préfère vivre sans attache, de peur d'être

blessée au prochain abandon. Mais la voici embarquée contre son gré dans le club d'astronomie de son lycée. La compagnie des quatre garçons qui en sont membres, comme celle des ciels étoilés, pourraient amener Mirai à voir le monde autrement... »



Wombs - T. 1 / 5

Auteure : **Yumiko Shirai**
Traduit du japonais par Alexandre Goy
Éd. Akata (87 Rancon)
11 mars 21 | Manga | 1 volume | 8,50 €
« Quelque part, dans l'univers, les *First* se sont installés sur la planète Jasperia et l'ont terraformée. À l'arrivée des *Second*, une terrible guerre est déclenchée. Vingt ans plus tard, tandis que le conflit n'a pas faibli,

Mana Oga est choisie pour intégrer "les Forces spéciales de transfert". Cette unité d'élite est composée de femmes dont les utérus servent d'incubateurs à des fœtus parasites. Elles développent alors une capacité à la téléportation, conférant à l'armée un avantage stratégique. Arrachée à son quotidien, Oga va devoir prendre part à une guerre dont elle ignore les vrais enjeux... »

POURSUITES DE SÉRIES



À nos fleurs éternelles - T. 2

Auteure : **Narumi Shigematsu**
Traduit du japonais par Alexandre Goy
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Medium
11 fév. 2021 | Manga | Théâtre | 1 volume | 6,99 €



À tes côtés - T. 4

Auteure : **Megumi Morino**
Traduit du japonais par Miyako Slocombe
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Medium
14 janv. 2021 | Manga | 160 p. | 6,99 €



Aime ton prochain - T. 6

Auteur : **Daisuke Chida**
Traduit du japonais par Ryoko Akiyama
Éd. Akata (87 Rancon), coll. WTF ?!
11 mars 2021 | Manga | 1 volume | 6,99 €



Autour d'elles - T. 4

Auteure : **Shino Torino**
Traduit du japonais par Jordan Sinnes
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Large
11 mars 2021 | Manga | 1 volume | 8,05 €



Bathtub Brothers - T. 3

Auteur : **Toshifumi Sakurai**
Traduit du japonais par Aurélien Estager
Éd. Akata (87 Rancon), coll. WTF ?!
11 mars 2021 | Manga | 1 volume | 8,05 €

Les Chroniques d'Azfaréo - T. 4

Auteur : **Shiki Chitose**
Traduit du japonais par Sahé Cibot
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Medium
28 janv. 2021 | Manga | 154 p. | 6,99 €



Comme sur un nuage - T. 2

Auteurs : **Okura (sc.) & Coma Hashii (dessin)**
Traduit du japonais par Jordan Sinnes
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Medium
11 fév. 2021 | Manga | 1 volume | 7,25 €



Don't Fake Your Smile - T. 5

Auteure : **Kotomi Aoki**
Traduit du japonais par Jordan Sinnes
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Medium
14 janv. 2021 | Manga | 150 p. | 6,99 €



Elle ne rentre pas, celle de mon mari - T. 3

Auteure : **Yukiko Gotô**, d'après **Kodama**
Traduit du japonais par Miyako Slocombe
Éd. Le Léopard Noir (86 Poitiers)
21 janv. 2021 | BD manga | 192 p. | 13 €



En proie au silence - T. 5

Auteure : **Akane Torikai**
Traduit du japonais par Gaëlle Ruel
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Large
28 janv. 2021 | Manga | 230 p. | 8,05 €



Incandescence - T. 3

Auteure : **Ayako Noda (sc. & dessin)**
Traduit du japonais par Aurélien Estager
Éd. Le Léopard Noir (86 Poitiers)
18 fév. 2021 | BD manga | 160 p. | 11 €



Magical Girl Site - T. 15

Auteur : **Kentaro Sato**
Traduit du japonais par Yuki Kakiichi, Nagy Véret
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Medium
11 mars 2021 | Manga | 1 volume | 6,99 €



Mauvaise herbe - T. 3

Auteur : **Keigo Shinzo**
Traduit du japonais par Aurélien Estager
Éd. Le Léopard Noir (86 Poitiers)
21 janv. 2021 | BD manga | 186 p. | 13 €



My Fair Honey Boy - T. 7

Auteure : **Junko Ike (sc. et dessin)**
Traduit du japonais par Claire Olivier
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Medium
7 janv. 2021 | Manga | 1 volume | 6,99 €



Nos c(h)oeurs évanescents - T. 5

Auteure : **Yuhki Kamatani (sc. & dessin)**
Traduit du japonais par Aurélien Estager
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Medium
25 fév. 2021 | Manga | 208 p. | 8,25 €



Nos temps contraires - T. 3

Auteure : **Gin Toriko (sc. & dessin)**
Traduit du japonais par Alexandre Goy
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Medium
25 fév. 2021 | Manga | 192 p. | 6,99 €



Prisonnier Riku - T. 36

T. 36 : Dernier rempart
Auteur : **Shinobu Seguchi**
Traduit du japonais par Tetsuya Yano, Nagy Véret
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Medium
28 janv. 2021 | Manga | 186 p. | 6,99 €



Samurai Comeback - T. 5 / 5

Auteur : **Tsuru Moriyama**
Traduit du japonais par Aurélien Estager
Éd. Akata (87 Rancon), coll. WTF ?!
11 mars 2021 | Manga | 1 volume | 8,05 €



Soul Land - T. 4

Auteurs : **Tang Jia San Shao** (sc.) & **Mu Feng Chun** (dessin)
Traduit et adapté du **chinois mandarin** par Léa Chow

Nazca éditions (79 Niort)
26 février 2021 | Manhua | 148 p. | 8,95 €



Switch Me On - T. 3

Auteur : **Kujira**
Traduit du **japonais** par Anaïs Koechlin
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Large
11 fév. 2021 | Manga | 1 volume | 6,99 €



Le Tigre des neiges - T. 7

Auteure : **Akiko Higashimura**
Traduit du **japonais** par Miyako SLOCOMBE
Éd. Le Léopard Noir (86 Poitiers)
7 janv. 2021 | Manga | 200 p. | 13 €



Today Tales Of Demons And Gods - T. 9

Auteurs : **Mad Snail** (sc.) & **Jiang Ruotai** (dessin)
Traduit et adapté du **chinois mandarin** par Sarah GRASSART - **Nazca éditions** (79 Niort)
26 février 2021 | Manhua | 144 p. | 8,95 €



Tokyo Tarareba Girls - T. 3

Auteure : **Akiko Higashimura**
Traduit du **japonais**
par Miyako Slocombe
Éd. Le Léopard Noir (86 Poitiers)
7 janv. 2021 | manga | 172 p. | 11 €



Trait pour trait

Dessine et tais-toi ! - **T. 2**
Auteure : **Akiko Higashimura**
Traduit du **japonais**
par Miyako Slocombe
Éd. Akata (87 Rancon), coll. Large
14 janv. 2021 | Manga | 144 p. | 7,95 €



Zenkamono

Repris de justice - **T. 3**
Auteurs : **Masahito Kagawa** (sc.) & **Tohji Tsukishima** (dessin)
Traduit du **japonais** par Aurélien Estager
Éd. Le Léopard Noir (86 Poitiers)
18 fév. 2021 | manga | 248 p. | 13 €

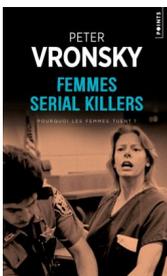
Essais, Documents & Beaux-livres



De l'écriture politique comme un art

Auteur : **George Orwell**
Traduction de l'**anglais** par Pierre Grimaud, Polina Martinez-Naoumenko, Frédéric Schiffter **Éd. Louise Bottu** (40 Mugron) 24 fév. 2021 | Essai littérature et politique | 134 p. | 16 €

« Dans les cinq textes de ce volume, George Orwell évoque les auteurs qui ont inspiré 1984 – E. Zamiatine, A. Koestler, A. Huxley – et révèle combien l'ironie dévastatrice de Jonathan Swift heurtait sa morale socialiste. Ce recueil de chroniques – où figure *Pourquoi j'écris* – peut être lu comme le manifeste littéraire d'Orwell qui définissait son écriture comme "un art politique", voire une "propagande" pour ses idées. »



Femmes Serial Killers [nouvelle édition poche] Pourquoi les femmes tuent ?

Auteur : **Peter Vronsky**
Traduit de l'**anglais** (États-Unis) par **Patricia BARBE-GIRAULT**
Éd. Seuil (Paris), coll. Points Crime
11 mars 2021 | Essai | 504 p. | 8,50 €

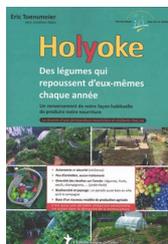
« Un phénomène relativement récent affole la statistique criminelle : les serial killers sont de plus en plus souvent des femmes... Peter Vronsky analyse la spécificité du mode opératoire, des mobiles et de la psyché des tueuses en série. Et en révèle la terrifiante singularité... »



Jardin de Gaïa [nouvelle édition] Jardiner comme un écosystème en permaculture

Auteur : **Toby Hemenway**
Traduit de l'**anglais** par Lysianne Rondeau
Éd. Imagine un colibri (16 Marsac)
25 fév. 2021 | Guide | 272 p. | 30 €

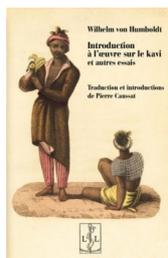
« Voici le livre de référence des éditions Imagine un colibri sur la permaculture appliquée à l'aménagement et la culture de jardins et potagers. Riche, pratique et intelligent, ce livre en couleur est illustré de schémas concrets. Il servira aussi bien aux jardiniers classiques en recherche de nouvelles solutions qu'aux permaculteurs engagés et aux paysagistes. »



Holyoke Des légumes qui repoussent d'eux-mêmes chaque année

Auteurs : **Eric Toensmeier**, avec **Jonathan Bates** - Traduit de l'**anglais** par Lysianne Rondeau
Éd. Imagine un colibri (16 Marsac)
12 fév. 2021 | Guide | 180 p. | 25 €

« Imaginez des légumes que vous n'avez pas besoin de replanter les années suivantes, ils repoussent d'eux-mêmes ! Ce livre vous fera vivre dans le quotidien ce que peut être la démarche permaculturelle, grâce à un récit de vie chronologique, par l'auteur et son colocataire. C'est l'histoire réelle de l'aménagement de leurs 400 m² de terre pauvre d'une banlieue défavorisée, en un potager et un jardin-forêt luxuriants et nourriciers... »



Introduction à l'œuvre sur le kavi et autres essais

Auteur : **Wilhelm von Humboldt**
Traduction de l'**allemand** et introductions par Pierre Causat
Éd. Lambert-Lucas (87 Limoges)
24 fév. 2021 | Linguistique | 448 p. | 25 €

« Quatre textes liés par la continuité d'un même projet : ressaisir le mouvement spirituel qui traverse l'histoire de l'humanité, en le centrant sur un même objet : le langage, réalisé dans la diversité des langues. Projet philosophique, donc, et romantique. Mais paradoxalement, à partir de là, c'est une discipline authentiquement scientifique qui se constitue : la linguistique comparative... »



Mexico : sur les traces des Détectives sauvages

Auteur : **Julien Allouf**

Contient des textes, de divers auteurs, traduits de l'**espagnol** par **Robert AMUTIO**, Sol Gil & Antonio Werli, Julie Comte - Éd. Médiapop (68 Mulhouse) 14 janv. 2021 | Photo et Littérature | 180 p. | 20 €
« C'est sur les traces des *Détectives sauvages*, le roman fleuve de Roberto Bolaño, que Julien Allouf est parti au Mexique, un appareil à la main. Mais croyant emboîter le pas à des héros de fiction, il croise par hasard (pour de vrai !) le chemin des poètes infraréalistes qui ont inspiré les personnages du livre, et découvre leurs poèmes, leur manifeste... *Mexico – Sur les traces des détectives sauvages* est le journal photographique de cette plongée dans une ville qui était sans doute déjà la véritable héroïne du roman de Bolaño. »



Peur de la liberté

Auteur : **Carlo Levi**

Traduit de l'**italien** par Adrien Fischer

Éd. **La Tempête** (33 Bordeaux)

12 mars 21 | Essai | 224 p. | 14 €

Préface de Giorgio Agamben

« Sur la plage de La Baule en 1939, alors que les divisions blindées allemandes parcourent

les plaines polonaises et se préparent à envahir la France, l'auteur, âgé de 37 ans, pose son regard sur la crise de la culture européenne et s'interroge sur les raisons qui ont mené une civilisation entière à une telle catastrophe. Levi soumet à une critique implacable la religion (qui transforme le sacré en sacrifice), l'État (idole sociale par excellence, de laquelle la politique occidentale ne peut se libérer), la guerre, le sang, la masse, l'amour et l'art. »



Les Sœurs Song

Trois femmes de pouvoir dans la Chine du XXe siècle

Auteur : **Jung Chang**

Traduit de l'**anglais** (Royaume-Uni) par **Odile DEMANGE**

Éd. Payot (Paris), coll. Biographies

10 fév. 2021 | 480 p. | 24,90 €

« La vie, extraordinaire et digne d'un conte de

fées, des trois brillantes sœurs Song, figures dominantes de la Chine du 20e siècle : l'aînée, Ailing, épousa un puissant homme d'affaires chinois, la seconde, Qingling, le "Père de la patrie" Sun Yat-sen et la troisième, Meiling, le généralissime Chiang Kai-shek. Une fresque enlevée des jeux du pouvoir et de l'amour dans le tourbillon d'un siècle de transformation et de révolution chinoises. »

Traducteurs écrivains... écrivaines traductrices

Ils et elles sont traducteurs et traductrices, mais également écrivain.e.s, scénaristes, essayistes...
Voici quelques titres qu'ils-elles ont signé ou dirigé, entre le 1er janvier et le 15 mars 2021.

LITTÉRATURE



Comète et Perdrix

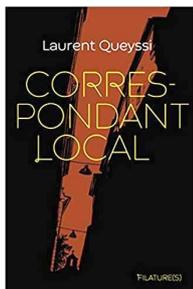
L'extraordinaire aventure de Robert et Gérald Finaly à travers la France et l'Espagne

Auteure : **Marie COSNAY**

Éd. Ogre (Paris)

4 mars 2021 | 170 p. | 19 €

Roman récit documenté



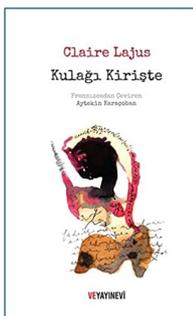
Correspondant local

Auteur : **Laurent QUEYSSI**

Éd. Filature(s) (Paris)

5 février 2021 | 240 p. | 18 €

Roman policier



Kulağı Kirişte

Auteure : **Claire LAJUS**

préface Özdemir İnce

Traduction du français au turc

par Aytekin Karaçoban

Éditions Ve Yayınevi (Turquie)

25 janv. 2021 | 72 p. | 20 €

Sélection de poèmes de Claire Lajus traduits en turc.

JEUNESSE



Les Aventures fantastiques de Sacré Cœur

T. 12 : Le masque maudit de Montmartre

Auteure : **Amélie SARN** – ill. : Laurent Audouin

Éd. **Petit Lézard** (86 Poitiers)

21 janvier 2021 | 44 p. | 14 €

Album jeunesse



Bonjour le chien

Auteur : **Gilles ABIER**

Illustrations Jean-Baptiste Drouot

Éd. Poulpe fiction (Paris)

4 mars 2021 | 48 p. | 6,50 €

Roman jeunes lecteurs



Zic, Zap et Zut et le girafon sans tache

Zic, Zap et Zut

et l'aigle qui a perdu l'appétit

Auteur : **Gilles ABIER** - Illustrations MissPaty

Éd. Gründ (Paris)

21 janvier 2021 | 28 p. | 6,95 €

2 albums jeunesse



Embrouilles au comptoir de la Fesse Plate

Auteur : **Gilles ABIER**

Illustrations Mini Ludvin

Éd. Poulpe fictions, Paris

7 janvier 2021 | 232 p. | 9,95 €

Roman jeune lecteur